

Διάλεξη, Τμήμα ΜΙΘΕ (Αμφιθέατρο Α)

Τρίτη, 7 Ιουνίου 2016, ώρα 19:00

Οι μεταφράσεις επιστημονικών κειμένων από τα Αραβικά στα Ελληνικά κατά τη βυζαντινή περίοδο

Μαρία Μαυρουδή

Καθηγήτρια στα Τμήματα Ιστορίας και Κλασικών Σπουδών,
Berkeley University, California

Περίληψη

Μεταφράσεις αραβικών κειμένων στα ελληνικά έγιναν από τον ένατο μέχρι τον δέκατο πέμπτο αιώνα. Τα μεταφρασθέντα κείμενα περιλαμβάνουν γραμματειακά είδη που ενδιαφέρουν τις βασιλικές και αριστοκρατικές αυλές: κάτοπτρα ηγεμόνων όπως ο Στεφανίτης και Ιχνηλάτης και η βίβλος του Συντίπα, καθώς και κείμενα που περιγράφουν τεχνικές για την πρόγνωση του μέλλοντος (π.χ. αστρολογία και ονειροκριτική). Μια τρίτη σημαντική κατηγορία κειμένων είναι ιατρικά. Η ομιλία θα επιχειρήσει να αποτιμήσει το ρόλο που έπαιξαν αυτές οι μεταφράσεις στη διαμόρφωση της βυζαντινής πρακτικής αλλά και θεωρίας της επιστήμης και να τον συσχετίσει με την κοινωνική θέση των μεταφραστών.